

CAPITOLATO TECNICO

Implementazione dell'allestimento del Museo Archeologico Nazionale di Adria (RO) - nell'ambito del Progetto Interreg Italia-Croatia VALUE, WP4 azione 4.3

Art.1 OGGETTO DELL'APPALTO

L'appalto ha per oggetto l'implementazione dell'allestimento del Museo Archeologico Nazionale di Adria (RO). In particolare, dovranno essere forniti ed installati (laddove necessario) i seguenti articoli:

- a. Traduzioni in inglese e revisione scientifica dei testi del Museo;
- b. Traduzione in lingua croata e revisione scientifica con integrazione dei testi di una breve guida del Museo;
- c. Selezione dei reperti ed elaborazione dei testi relativi alla nuova vetrina dell'età del bronzo sul contesto di Adria località Amolara, in italiano e inglese;
- d. Disegno ricostruttivo di una capanna dell'età del bronzo;
- e. Impaginazione e stampa guida in lingua croata;
- f. Realizzazione di schede mobili formato 20x60 (inglese);
- g. Realizzazione di schede mobili per la vetrina dei vetri in formato a3 (italiano e inglese);
- h. Creazione di prespaziati funzionali alle schede mobili;
- i. Fornitura di supporto, installazione e posa schede mobili;
- l. Impaginazione e adattamento/progettazione grafica e stampa di titoli e testi a parete(inglese);
- m. Stampa di loghi in monocromia per reindirizzamento all'archeoparco;
- n. Didascalie per vetrine;
- o. Fornitura di numeri pre-spaziati per basette vetrine;
- p. Realizzazione di basette in legno per le vetrine;
- q. Riallestimento della vetrina n. 1 "dell'età del bronzo" - piano primo;
- r. Implementazione della vetrina dell'"eracle di contarina";
- s. Pannello esplicativo in corrispondenza della "tomba della biga";
- t. Mensola supporto per vetrina metallurgia romana.

Art.2 - IMPORTO DELL'APPALTO

L'importo complessivo è valutato in € 16.393,00 (diconsi sedicimilatrecentonovantatre,00) al netto dell'IVA al 22%, soggetto a ribasso d'asta. Non sono previsti oneri di sicurezza.

L'importo risulta essere di € 16.393,00 a cui aggiungere l'IVA nella misura di legge per un totale di € 19.999,46.

Art.3 SPECIFICHE TECNICHE

Capo I – Traduzioni

3.1. Traduzioni in inglese e revisione scientifica dei testi del Museo

Traduzione in inglese e revisione scientifica, con sintesi al 75 %, dei testi presenti nel percorso museale. Si richiede una traduzione che preveda anche la revisione scientifica dei testi, ovvero – avvalendosi imprescindibilmente di professionalità operanti nel campo archeologico - che implichi eventuali integrazioni o adattamenti puntuali dei contenuti già esistenti.

Il servizio di traduzione si riferisce ai seguenti numeri di battute:

3.1.1 – Titoli e testi a parete e schede mobili (sintetizzati)

zona A (piano primo), a parete: tot. 39750 battute

zona B (piano terra – sezione romana), schede mobili e soli titoli a parete: tot. 60090 battute

zona C (piano terra – lapidarium), schede mobili: tot. 18750 battute

Pannelli esterni, tot. 2000 battute

tot. 120.590 battute

3.1.2 – Didascalie delle vetrine ITA – ENG

zona A (piano primo): tot. 66000 battute

zona B (piano terra – sezione romana): tot. 82400 battute

zona C (piano terra – lapidarium): tot. 46200 battute

Totale battute da tradurre – con rielaborazione scientifica – e con sintesi al 75%: 315.190 battute

3.2. Traduzione in lingua croata e revisione scientifica con integrazione dei testi di una breve guida del Museo

Traduzione in lingua croata e revisione scientifica con integrazione dei testi di una breve guida del museo.

Si richiede la traduzione in croato - avvalendosi imprescindibilmente di professionalità operanti nel campo archeologico e che abbiano approfondita conoscenza del panorama archeologico croato, nella fattispecie dei siti che si affacciano sulla costa adriatica e che abbiano esperienze di archeologia nel Delta del Po - con revisione scientifica del testo della guida in lingua straniera (testo già esistente). Si dovrà predisporre inoltre l'integrazione con testo scientifico che preveda connessioni interculturali a tema archeologico, al fine di instaurare un dialogo tra le rilevanze appartenenti al territorio Adriense e opportuni riferimenti croati, eventualmente tracciando percorsi tematici specifici (es. le rotte commerciali nell'Adriatico, analogie tra siti, ecc..).

TESTO DA TRADURRE - tot. 37.500 battute

Integrazione testo nuovo: 2000 battute

Capo II – Vetrina età del Bronzo

3.3. Selezione dei reperti ed elaborazione dei testi relativi alla nuova vetrina dell'età del bronzo sul contesto di Adria località Amolara, in italiano e inglese

Caratteristiche richieste per la redazione di testi e grafica e tipo di professionalità richiesta: laurea e dottorato in archeologia pre e protostorica del territorio; criterio di priorità sarà dato alla conoscenza, adeguatamente dimostrata, del sito oggetto di allestimento (Adria, Loc. Amolara);

Selezione e studio espositivo di reperti dal sito di Adria loc. Amolara, n. reperti: max 15 tra i più significativi.

Numero di battute attese: 5000

Capo III – Disegno

3.4. Disegno ricostruttivo di una capanna dell'età del bronzo

Realizzazione di disegno ricostruttivo, su base scientifico-archeologica, di una capanna dell'età del Bronzo, con tecniche e stile grafici affini a quelli già presenti all'interno del percorso museale; è necessaria la conoscenza da parte dell'illustratore, di competenze specifiche in ambito archeologico, in modo da garantire una raffigurazione fedele alle ricostruzioni archeologiche.

Capo IV – Guida in croato

3.5. Impaginazione e stampa guida in lingua croata

3.5.1. Impaginazione della guida in lingua croata, in formato A4, realizzata al punto 3.2 del presente capitolato, con le immagini fornite dalla Direzione scientifica: massimo n. 16 pagine, formato A4, tot. Battute 39.500 + inserimento immagini;

3.5.2. Stampa in quadricromia e fascicolazione/rilegatura di n.5 copie in formato A/4 della guida in lingua croata, realizzata sopra. Copertina rigida, pagine impermeabilizzate.

Capo V – Schede mobili

3.6. Realizzazione di schede mobili formato 20x60 (inglese)

Progettazione, impaginazione grafica, stampa e fornitura di n.40 schede mobili in forex dello spessore di 3 mm a matrice nera di dimensione 20 x 60 cm, base di stampa color grigio antracite, scritte bianche (i testi saranno quelli della voce al punto 3.1.1 zone B e C). Le scelte cromatiche dovranno essere preventivamente concordate con la D.L.

Le schede dovranno essere perforate, con n. 2 fori posizionati nella parte alta, per poter essere appese; posizione e caratteristiche da concordare con la Direzione scientifica.

1. I ROMANI IN ITALIA SETTENTRIONALE

N. 1 fissa al muro

2. I ROMANI ALLA CONQUISTA DEL MEDITERRANEO

N. 1 fissa al muro

3. MERCI E COMMERCII TRA ADRIATICO E MEDITERRANEO

N. 1 fisso al muro

4. IL TRAMONTO DI ADRIA ETRUSCA

N. 1 fisso al muro

5. UNA NUOVA CITTA' ROMANA

N.1 mobile con 2 fori

6. UN TEMPIO TARDO REPUBBLICANO DI ATRIA

N1 mobile con 2 fori

7. LA PRIMA CITTA' ROMANA

N. 1 fisso al muro

8. VIA ANNIA

N.1 fisso al muro

9. 10 LA VIA ANNIA AD ATRIA

N. 1 mobile right

n. 1 mobile left

11. LA CENTURIAZIONE DI ATRIA

N. 1 scheda

12 LA VIA POPILIA - IL MILIARE DEL CONSOLE POPILIO

n. 1 mobile

13. LE TOMBE TRA II E I SECOLO A. C.

n. 1 mobile - sotto

14. L'ETA' IMPERIALE

n. 1 mobile (posizionate entrambe sotto adria in età romana).

15. ADRIA IN ETA' ROMANA

n. 1 mobile

16. GLI EDIFICI PUBBLICI IN ADRIA (Atria una città perduta - il foro - un tempio)

n. 1 mobile

(17-18). ATRIA UNA CITTA PERDUTA

N. 1 mobile - teatro e anfiteatro

n. 1 mobile - i mosaici

19. LE NECROPOLI DI ETA' IMPERIALE

n. 1 mobile

20. IL DELTA DEL PO IN ETA ROMANA

n. 1 mobile

21. LA VILLA DI CORTE CAVANELLA DI LOREO

n. 1 mobile

22. IL CULTO DI MITRA

n. 1 fisso

23. LA VILLA RUSTICA DI SAN BASILIO

N. 1 FISSO

24. LA CRISTIANIZZAZIONE DEL POLESINE (accanto alla colonna di sinistra)

n.1 mobile

25 -26-27-28. LA COLLEZIONE BOCCHI

n. 2 fissi

+ 2 fissi

29. LA FINE DELL'ANTICHITA'E L'INIZIO DEL MEDIOEVO

n.1 mobile

LAPIDARIUM

30. il sarcofago di Terenzia Capitolina

n.1 mobile

31. i contenuti delle stele funerarie

n.1 fissaggio

32. le forme delle stele funerarie

n.1

33. tecniche epigrafiche + municipum di adria

n.1 scheda

34. i collegia + i culti di Atria

n. 1 scheda

35. elementi architettonici da edifici pubblici di Atria

n. 1 scheda

36. nomi senza cognome + onomastica + uomini di Atria di condizione libera

n. 1 scheda

37. donne di Atria di condizione libera + indicazioni di età + rapporti famigliari + madre liberta e figlio libero + liberti della gens sacidia

n.1 scheda

38. schiavi + donne liberte di Atria + uomini liberti di Atria

n. 1 scheda

39. liberi e liberti di Atria

n. 1 scheda

40. le forme dei monumenti funerari

n. 1 scheda

3.7 Realizzazione di schede mobili per la vetrina dei vetri in formato A3 (italiano e inglese)

Progettazione e impaginazione grafica, stampa e fornitura di n. 2 schede mobili (n.1 in italiano + n. 1 in inglese), della dimensione finale di formato A3, secondo criteri concordati con la Direzione scientifica stessa, relativi alla c.d. "Vetrina dei Vetri romani" (testi inclusi nella voce di cui al punto 3.1.).

Le 2 schede mobili in forex dovranno avere spessore di 3 mm a matrice nera in formato A3, base di stampa color grigio antracite, scritte bianche. Le scelte cromatiche dovranno essere preventivamente concordate con la D.L.

Le schede dovranno essere perforate, con n. 2 fori posizionati nella parte alta, per poter essere appese; posizione e caratteristiche da concordare con la Direzione scientifica.

3.8. Creazione di prespaziati funzionali alle schede mobili

Realizzazione di prespaziati funzionali alle schede mobili nel numero di:

- n. 40 frecce bianche dimensione 4 – 5 cm sottili
- n. 40 scritte ENG dimensione 2 cm
- n. 18 numeri singoli, altezza 3 cm/4 cm da applicare in corrispondenza del posizionamento a muro delle schede mobili
- n. 66 numeri doppi, altezza 3 cm/4 cm da applicare in corrispondenza del posizionamento a muro delle schede mobili

3.9. Fornitura di supporto, installazione e posa schede mobili

Fornitura e posa in opera di n. 45 placche di dimensione 20 x 6 cm, e di n. 90 tasselli con nottolino a forma torica, il tutto in materiale metallico verniciato di colore da stabilire con la Direzione scientifica (antracite).

Applicazione dei supporti a sezione torica con tasselli lungo il percorso museale – le posizioni e le modalità di fissaggio verranno preventivamente indicate dalla Direzione scientifica.

Capo VI – Titoli e testi a parete

3.10. Impaginazione e adattamento/progettazione grafica e stampa di titoli e testi a parete (inglese)

Impaginazione dei titoli e testi, stampa e applicazione sui pannelli espositivi museali, di pre-spaziati stampati in colore bianco/blu/nero a seconda della necessità, che dovrà essere valutato in seguito sopralluoghi specifici e riunioni con Direzione scientifica. Titoli e testi saranno quelli forniti in inglese alla voce 3.1 del presente capitolato (ad esclusione di quelli destinati alle schede mobili).

Si considerino le seguenti caratteristiche:

- tutti i titoli in inglese, che saranno applicati in corrispondenza degli esistenti in italiano di dimensioni del carattere pari a 5 cm già applicati alle pareti, avranno dimensione del carattere pari a 2 cm, in corsivo.
 - tutti i titoli in inglese, che saranno applicati in corrispondenza degli esistenti in italiano di dimensioni del carattere pari a 3,2 cm – 2 cm e 1,1 cm, già applicati alle pareti, avranno dimensione del carattere pari a 1,3 cm, in corsivo.
 - i testi in inglese, avranno altezza del carattere pari all'esistente in italiano, pari a 0,6 cm, in corsivo.
- Il posizionamento, la distribuzione del testo (Titoli e testi), la direzione e di applicazione dello stesso al supporto dovrà essere concordato con la D.L. e la Direzione scientifica durante i

sopralluoghi preliminari all'esecuzione del lavoro.

QUANTITA':

ZONA A (piano primo):

Titoli a parete – dimensione carattere 2 cm - tot. 720 battute

Titoli a parete – dimensione carattere 1,3 cm - tot. 1.530 battute

Testi a parete – dimensione carattere 0,6 cm – MASSIMO tot. 29.812 battute

ZONA B (piano terra – sezione romana)

Titoli a parete – dimensione carattere 2 cm - tot. 742 battute

Titoli a parete – dimensione carattere 1,3 cm - tot. 1.749 battute

Testi a parete – dimensione carattere 0,6 cm –MASSIMO tot. 5.716 battute

ZONA C (piano terra LAPIDARIUM):

NESSUN TESTO A PARETE

3.11. Stampa di loghi in monocromia per reindirizzamento all'archeoparco

Stampa di loghi, in monocromatico, con disegno fornito dalla Direzione scientifica in numero di 20 loghi di dimensione 20 x 20 cm.

Capo VII – Interno vetrine

3.12. Didascalie per vetrine

Progettazione grafica, impaginazione, stampa su forex di 174 didascalie in italiano (fornite dalla direzione scientifica) ed in inglese (redatti al punto n.3.1), con inserimento di alcune grafiche (max 10 in totale) fornite dalla Direzione Scientifica.

Specifiche di stampa: didascalie in forex dello spessore di 3 mm a matrice nera, delle dimensioni secondo l'elenco di cui *infra*, base di stampa color grigio antracite, scritte bianche. Le scelte cromatiche dovranno essere preventivamente concordate con la D.S.

La voce comprende la fornitura di adeguato adesivo per il fissaggio delle didascalie al supporto delle vetrine; la voce non comprende la posa in opera.

Dimensioni didascalie

-82 didascalie altezza 14.8 cm

Quantità e lunghezza delle didascalie (altezza 14.8 cm) sono le seguenti:

n. 10 didascalie di lunghezza cm. 40;

n. 1 didascalie di lunghezza cm. 45;

n. 1 didascalie di lunghezza cm. 55;

n. 2 didascalie di lunghezza cm. 60;

n. 2 didascalie di lunghezza cm. 65;

n. 3 didascalie di lunghezza cm. 70;

n. 7 didascalie di lunghezza cm. 80;

n. 7 didascalie di lunghezza cm. 90;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 100;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 110;
n. 3 didascalie di lunghezza cm. 120;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 125;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 130;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 135;
n. 8 didascalie di lunghezza cm. 140;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 145;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 150;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 170;
n. 5 didascalie di lunghezza cm. 180;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 190;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 200;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 210;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 215;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 220;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 270;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 280;

- 92 didascalie altezza 14.4 cm

Quantità e lunghezza delle didascalie (altezza 14.4 cm) sono le seguenti:

n. 4 didascalie di lunghezza cm. 30;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 35;
n. 10 didascalie di lunghezza cm. 40;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 45;
n. 9 didascalie di lunghezza cm. 50;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 55;
n. 9 didascalie di lunghezza cm. 60;
n. 6 didascalie di lunghezza cm. 63;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 70;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 75;
n. 11 didascalie di lunghezza cm. 80;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 85;
n. 7 didascalie di lunghezza cm. 90;
n. 4 didascalie di lunghezza cm. 100;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 105;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 110;
n. 2 didascalie di lunghezza cm. 115;
n. 8 didascalie di lunghezza cm. 120;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 185;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 190;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 230;
n. 1 didascalie di lunghezza cm. 250;

TOTALE 174 didascalie

3.13. Fornitura di numeri pre-spaziati per basette vetrine

Fornitura di numeri prespaziati con dimensione del carattere cm. 1 di altezza, colore bianco.
tot. n. 618 numeri di cui 28 con due cifre.

- n.1: 120
- n.2: 120
- n.3: 105
- n.4: 80
- n.5: 60
- n.6: 45
- n.7: 30
- n.8: 20
- n.9: 10
- n.10: 10
- n.11: 6
- n.12: 4
- n.13: 4
- n.14: 4

Colore del numero BIANCO; la serigrafia dovrà garantire perfetta adesione al supporto in legno.

3.14. Realizzazione di basette in legno per le vetrine

Fornitura e realizzazione di basette in legno di forma cubica, di dimensioni 1,8 x 1,8 x 1,8 cm. Le basette dovranno essere dipinte con pittura color "grigio antracite", concordata con la Direzione scientifica.

(n. 600 basette).

3.15. Riallestimento della vetrina n. 1 "dell'età del bronzo" - piano primo

3.15.1. Rimozione dei testi esistenti applicati sui supporti verticali della vetrina, riverniciatura della parete della vetrina stessa con colore di pantone uguale all'esistente; il colore dovrà avere caratteristiche ignifughe e di atossicità.

Dimensione del pannello da trattare (compresa la vetrina) 170 x 230 cm.

3.15.2. Stampa, fornitura e applicazione di testi in italiano e inglese con caratteri pre-spaziati, compreso tutto il necessario per fornire il lavoro finito a regola d'arte.

Titoli a parete – dimensione carattere 2 cm - tot. Max 50 battute

Titoli a parete – dimensione carattere 1,3 cm - tot. Max 100 battute

Testi a parete – dimensione carattere 0,6 cm – tot. 4.000 battute (italiano __ + inglese__)

Stampa e applicazione a parete di n. 3 immagini a colori.

3.15.3. Allestimento dell'interno della vetrina.

La voce prevede la rimozione delle immagini applicate ai supporti in legno;
Riverniciatura con colore di pantone uguale all'esistente; il colore dovrà avere caratteristiche ignifughe e di atossicità.

Stampa e applicazione di n. 1 immagini a colori della dimensione di circa 60 x 40 cm.

Stampa e applicazione di n. 2 immagini a colori della dimensione di circa 20 x 25 cm.

Le immagini verranno fornite dalla Direzione Scientifica (una di queste sarà il disegno di cui al punto 3.4.).

3.16. Implementazione della vetrina dell' "Eracle di Contarina"

Fornitura e installazione a regola d'arte di n. 1 supporto/piedistallo con meccanismo di rotazione per la statua denominata "Eracle di Contarina" del diametro massimo di 20cm con velocità adeguata alla conservazione del reperto. Il meccanismo rotante dovrà essere alimentato con corrente elettrica a 24 V e dovrà rispettare le normative vigenti di sicurezza.

Fornitura e posa in opera di n. 2 strisce LED, temperatura della luce compresa tra 2800 e 3000 gradi K, alimentati attraverso rete elettrica, compresi relativi trasformatori, il tutto per fornire il lavoro a regola d'arte.

Il tutto dovrà essere concordato preventivamente con la Direzione scientifica ed essere fornito di idonea certificazione.

3.17. Pannello esplicativo in corrispondenza della "Tomba della biga"

Progettazione e impaginazione grafica, Stampa e applicazione di pellicola adesiva di:

- n. 1 pannello relativo alla vetrina della così detta "Tomba della biga" (dimensione 120 x 90 cm);
- n. 1 didascalia relativa alla tomba.

3.18. Mensola supporto per vetrina metallurgia romana

Fornitura di mensola in legno dipinto con pantone su indicazione della Direzione Scientifica per il supporto per le ghiande missili. Dimensione massima 50cm per 20cm.

4. SOPRALLUOGO

Ai fini della corretta formulazione dell'offerta, prima della consegna dell'offerta stessa, le ditte interessate sono tenute a svolgere un sopralluogo presso il Museo Archeologico Nazionale di Adria (RO). Il sopralluogo è quindi da considerarsi obbligatorio.

Per organizzare il sopralluogo si invita a scrivere una mail ad: alberta.facchi@beniculturali.it oppure telefonando al numero: +39 0426 21612.